

曲目：J002

曲長：2分48秒

演唱者：Hayung · Pasang (Tokas 魏發景)

所屬社群部落：Mklesan (南澳) 群 Knhaqul 原 Haga paris 部落

現住地：宜蘭縣南澳鄉武塔村溫泉巷

年齡：70歲

錄影時間：2007/11/2

【採詞釋譯及大意】

Kya hay labulubalaq a nuyu simu mwah hani i

有 可能 很好的 正 你們 前來 這裡

(你們現在到這裡來，或許有什麼好的訊息)

mikisalu cika luwah a ita' uyuk mgunaygay

聊 一些 啦 我們 幼小 零碎的

(你們這些聽眾啊！我們來聊一下)

ana eri mhangkasa a 'nwah mamu mikisalu m

雖然 盡量 那樣 來意 你們 眼見

(雖然你們前來探望的目的，儘管是如此)

ana ini' punutehuk u sunubilan na hmali' maku' u yaba' ta ga

雖然 沒有 盡興 遺留 的 舌 我 父 我們是

rimi-nagna.

所養育

(雖然我所傳達的不盡達義，卻是我們祖先所培育的啊)

Kya hay labulubulaq a utux kina gbyan soni' i

有 可能 很好的 一個 那 晚上 今天

(今天晚上可真是一個很好的晚上)

nuyu taya' miti salun o ita tugal hyani hangki

正在 我們 彼此閒聊 我們 三個 這樣 啊

(我們三個這樣的一起聊天)

Bale simu rimiramat .o Utux kini gbyan sawni' i

又不 你們 懷念著 一個 夜晚 現在

(今天這一個晚上將與你們彼此懷念)

sigali bbuy ibaw u Kwara' maha linglungan n

就當作 邊緣 山後 所有 說 想法

ita' lankin tayal uwah

我們 那 人啊

(我們人啊，就當作是一場玩笑吧)

Ana eri mhakasa a nwah simu mintinkita' a

雖然 盡量 那樣 來意 你們 出現

(雖然你們出現的目的，儘管是如此)

galay ta' ya rimiramat u Utux ke' ni gbyan sawni'

藉著 我們 那 懷念的 一句話的 夜晚 今天

(今晚所講的一番話，就當作我們彼此的思念)

Huway simu kkrahu' u Nuyu simu muwah mutu' u

可以 你們 大的 正在 你們 已來 聚合

(你們前來聚集，是極大的恩惠)

Tusyu tisal cikay luwah ha Sgali bu bu ibaw u

交換 交談 一些 了呀 就當作 山頂 之後

(用玩笑的方式來彼此交流)

Nwah ta ya' a minsin salun n Baha taya uwi langki iita laki tayal

前來 我們 啊 分爲 兩回 怎麼 我們 又是 啊 我們 啊 人

lanki o

啊

(我們人啊，我們怎麼會做兩次前來呢)

Wayal ta'ya laxan kwara' a Sunubilan momonaya' a

以然 我們 放棄 所有的 遺留下的 結的母親 呀

(母親傳下來的技術，都被我們丟掉了)

Yaba' ta' la rimina nga'

父 我們 是 所養育的

(卻是祖先所培育的呀)

Ana eri mahang kasa a Ttwaw taya luminglung n

雖然 盡量 像 那樣 嚟使 我們 思考

(儘管是那樣，我們也要叫他們去思考)

Aring misu hani lawzi i ita' lahuy mawnaygay i

自 現在 此時 再次 我們 聚會 零散的

(我們這些聚集的會眾們，現在又再一次的相會)

Sita' gali bubu' u I baw kwara' lagahangki I Utux kini gbyan

就我們 藉著 山頭 山後 全部 的話 一個 夜晚

sawni i

今天

(今天這一個晚上塑台的話，就當作是一場閒聊的玩笑)

ana taya msgagay i sigali bubu' ibaw o

雖然 我們 分離 當作 山頭 之後

(雖然我們分手之後，也請當作是一場閒聊的玩笑)

kusa taya liminglung n ita' lahuy mugunaygay iy

將會 我們 想 我們 聚合 零散

(請這樣想啊！我們聚集在這裡的會眾)

kya haylaw bulubalay i nyu simu muwah kimu u

或許 很快 真的 正在 你們 前來 為之溫馨

(實在過得很快，你們給我們的溫馨)

mpung cikh lumang ku u sigali iy muramat o

探聽 一些 想 那 就以 那 懷念的

(聽聽我的想法，當作一個回憶)

'nwah mamu mikisalun n kya hi' la bulubalay i

所來 你們 談的 有 人 那 實在的

(你們前來談的，好像都很實在)

ana'ini punutehok u lubu maku sitimagun n

雖然 沒有 達到 口琴 我的 圓滑的

(雖然我所傳達的不盡達義)

ana mayri mahakasa a

雖然 只是 那樣

(也就僅此而已啦)

sagagay ta lagahang ki. i lahuy uyuk mugonaygay.

姑且分手 我們 啦 啊 聚會 幼小 零碎的

(姑且此再見啦！各位聚集在這裡的會眾們)